

newsletter

lettre d'information de la Délégation de la Commission Européenne au Liban

ISSUE 1 | 2009

Promoting Democracy Worldwide



The promotion of democracy is a cornerstone of EU foreign and security policy, supported via a multitude of instruments including political dialogue with partner countries, technical and financial assistance and election observation missions.

In terms of electoral assistance, the EU is one of the leading providers, and in recent years there has been a significant increase in both the volume of funding and the complexity of electoral assistance support provided.

Election observation is a vital further component of EU activities to promote democracy, human rights and the rule of law worldwide, in the sense that it can contribute to strengthening democratic institutions, build public confidence in electoral processes and help deter fraud, intimidation and violence. Such observation allows election processes to be assessed according to international standards and best practices. These include universal principles that apply to the conduct of elections, such as fundamental freedoms and political rights

as outlined in the Universal Declaration of Human Rights and the International Covenant on Civil and Political Rights.

Election observation also serves to reinforce other key EU foreign policy objectives, notably peace-building. Since 2000, over 60 EU Election Observation Missions (EUEOMs) have been deployed to all continents, including in 2005 in Lebanon.

Important complementarity exists between the objectives of electoral assistance and election observation: both the evaluation of electoral assistance projects and the EUEOMs' recommendations are taken into account for the benefit of future electoral assistance interventions. This dual form of EU election support contributes to the promotion of good governance and development objectives.

For the 2009 parliamentary elections in Lebanon, the EU is providing €4 million to assist with the implementation of reforms and the conduct of elections with the Ministry of Interior and the Supervisory Commission on the Election Campaign; an EU Observation Mission is also in preparation.



**Pour une
nouvelle
ère de la
démocratie
libanaise**

Le 7 juin prochain, le peuple libanais sera appelé à s'exprimer librement, avec l'immense responsabilité de désigner les hommes et les femmes qui, pendant quatre ans, auront pour tâche de faire avancer le Liban.

Car ce pays qui bute sur les réformes les plus essentielles, ce pays dont l'économie souffre considérablement de l'instabilité, est l'un des mieux dotés de la région. Que ce soient ses réelles ressources humaines, la variété de son territoire, la richesse de sa culture et de son histoire : ces facteurs sont autant d'atouts qui peuvent être mis au service de tous les citoyens libanais pour un vrai développement durable et équilibré.

Les élections législatives de juin constituent une opportunité majeure pour le peuple libanais de revitaliser sa démocratie et de rappeler à ses représentants qu'ils devront faire preuve d'un réel sens des responsabilités pour mériter sa confiance.

En faisant en sorte que ces élections se déroulent dans un climat de sérénité, les Libanais démontreront leur capacité à consolider la démocratie électorale comme unique moyen de régler les désaccords politiques.

L'Union européenne se tient aux côtés du peuple libanais en aidant le Ministère de l'Intérieur et des Municipalités à mettre en œuvre les réformes les plus importantes prévues par la loi électorale de 2008. Cette loi a montré qu'il était possible pour le Liban de progresser, même dans des circonstances difficiles. L'Union européenne salue ces premiers efforts et prépare actuellement l'envoi d'une mission d'observateurs pour les élections législatives.

Patrick Laurent
Chef de Délégation

In this issue	EU Technical Assistance for 2009 Elections	2
	Grants to Civil Society on Electoral Issues	3
	L'UE accompagne le processus de réforme judiciaire	4
	Forum Inter-Libanais sur l'Agriculture	5
	News from the EU	6

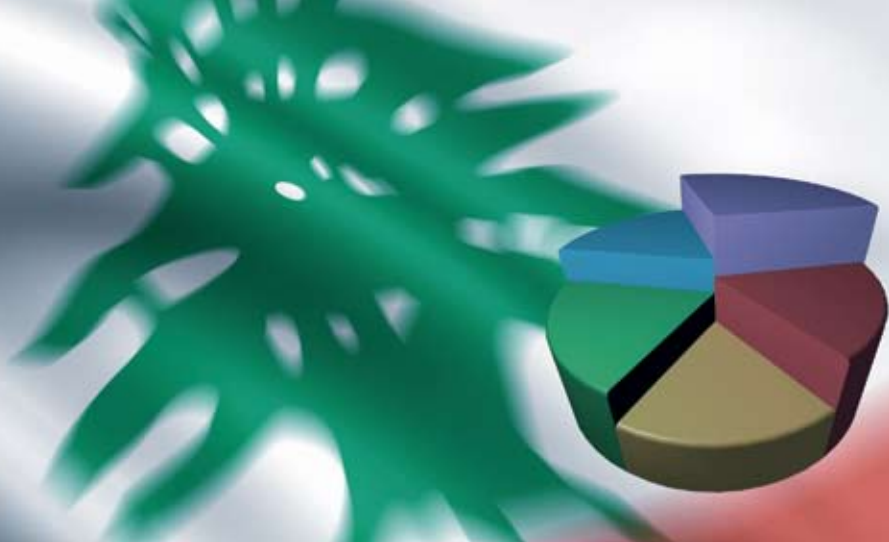


For information, please contact
the Delegation of the European
Commission to Lebanon:
+961 1 569 400

www.dellbn.ec.europa.eu

Electoral Reform

Substantial EU Assistance for the 2009 Elections



The Electoral Reform

The upcoming parliamentary elections in Lebanon will be held on 7 June under the 2008 Law on Elections to the Parliament.

This law formalised the decision taken in Doha regarding electoral districting and also introduced a number of reforms proposed by the National Commission on Electoral Law Reform, although certain proposals e.g. use of a proportional list electoral system and of pre-printed ballot papers were ultimately rejected by the Parliament. Key reforms introduced for these elections include the creation of a Supervisory Commission on the Electoral Campaign (SCEC), with responsibility for overseeing compliance with the chapters of the Electoral Law dealing with Campaign Finance and Media, the move to a one day election (previous elections in Lebanon were held over 4 consecutive weekends) and the standardisation of all polling equipment.

EC support for implementation of the changes introduced in the 2009 elections

In order to support the implementation by the electoral authorities of the reforms introduced, the EC has designed a €4 million package of electoral assistance with the Ministry of Interior and Municipalities (MoIM).

This package reflects the outcome of a feasibility study commissioned by the Delegation of the European Commission and funded through the Instrument for Stability during the summer of 2008, and responds to the request of the MoIM of last September. The assistance, formalised in a Memorandum of Understanding signed between the Head of the EC Delegation and the Minister of Interior and Municipalities on 21 January 2009, focuses on three areas:

First it supports the SCEC, in the form of advisory assistance as well as in the provision of IT/media monitoring equipment and office furniture.

The second aspect is the purchase of international standard polling equipment, including transparent ballot boxes, polling station kits, indelible ink and uniforms for polling staff.

A third component of EC assistance for

the 2009 elections is the introduction of an element of computerisation of the results system. The aim is to increase the expediency by which the results are tabulated across the country, that will allow faster announcement and publication of the results, and facilitate greater analysis of the results post-announcement by the Minister. A number of options in this area have been presented to the Ministry and are awaiting decision by the Minister.

This €4 million assistance package is funded by the EC Instrument for Stability and is implemented via a technical assistance team working closely with the MoIM and the SCEC, consisting of a Chief Technical Advisor and experts in the areas of Electoral Operations, Procurement, Campaign Finance and the Media. Further short term expertise is mobilised on a needs basis, and all procedures related to the procurement of the equipment needed are fully under way.

Electoral Reform Package 2010–2013

In addition to the assistance package intended to support Lebanon with implementing the reforms foreseen in the 2008 Electoral Law and help run the June 2009 elections smoothly, the EU envisages a further major contribution of €2 million to promote reforms over the medium term. This will include those reforms approved in the 2008 law but whose implementation was postponed until later, such as out-of-country voting.

Electoral Reform Grants to Support Civil Society Participation in Electoral Reform



The EU has entrusted the Lebanese Association for Democratic Elections (LADE) with two grants, with the aim of supporting the implication of civil society in electoral reform.

The first project, for which the EU grant totals nearly €167 000, has the following objectives:

- to build capacity among civil society groups on election monitoring, electoral reform, international human rights standards and reform advocacy;
- to facilitate networking between civil society groups;
- to ensure that the debate on electoral reform maintains momentum after the 2009 elections, in view of the municipal elections scheduled in 2010; and
- to produce a definitive manual on electoral framework training (monitoring, administration and reform).

LADE was also awarded €100 000 by the EU to carry out a second project entitled «Towards an Independent Media Ethics Council in Lebanon». The general objective of this project was to increase the transparency of elections through the design and implementation of a code of ethics for media organisations to promote the free and unbiased dissemination of information to the public.

These two projects reaffirm the EU's recognition of the important contributions made by non-governmental organisations in the fields of human rights and democratic reform, and development.

2009 Elections

EU Observation of Lebanon's Parliamentary Elections



At the EU-Lebanon Association Council on 23 February, Lebanon indicated that it would welcome an EU Election Observation Mission (EUEOM), an observation which would repeat the positive experience of the EUEOM of 2005.

The key objective of election observation is to strengthen democratic institutions and build public confidence in electoral processes. With this in mind, an EU exploratory mission visited Lebanon between 25 February and 4 March in order to:

- assess the pre-election situation in light of international standards and relevant Lebanese legislation;
- establish contacts with the Lebanese authorities, political parties, civil society organisations and media to present the scope of an EUEOM and the operational arrangements for its deployment; and
- assess relevant logistical and security aspects and whether any further assistance could be provided to support the election process.

In all meetings with Lebanese interlocutors, the exploratory mission noted that EU election observation is based on the principles of independence, impartiality, transparency, long-term observation and professionalism.

A decision on an EUEOM is expected in the coming days. Assuming it will be positive, this will see the deployment of around 100 EU observers in Lebanon, with the first arrivals expected by mid-April.

When assessing the validity of an election, EU observers will consider all relevant factors that affect the electoral process, including: the degree of impartiality shown by the election management body, the degree of freedom of political parties, alliances and candidates to organise, move, assemble and express their views publicly, the fairness of access to state resources made available for the election, the fairness of access for political parties, alliances and candidates to the media, the registration of voters without discrimination on the basis of gender and racial or ethnic origin, any other issue that concerns the essential freedom and fairness of the election, and the conduct of polling and counting of votes as described in the Electoral Law.



Réforme judiciaire

L'UE accompagne l'amélioration du système judiciaire

Le programme des réformes gouvernementales présenté en 2007 à Paris reprend l'objectif de la création d'une «administration publique transparente, responsable et efficace» par le biais de l'amélioration des conditions de bonne gouvernance, de la nécessaire rationalisation des administrations publiques et du développement de la capacité de gestion moderne dans les ministères clés.

L'amélioration de la transparence et de l'efficacité du secteur de la justice passe par une formation adéquate et efficace de l'ensemble des acteurs œuvrant au sein du Ministère de la Justice et des tribunaux et administrations rattachés, et permet de contribuer de manière décisive au bon fonctionnement de ces services.

L'Union européenne a décidé d'accompagner

le gouvernement dans sa réforme judiciaire, en lui offrant une somme de 2,6 millions €. D'une part, une justice transparente et efficace constitue le socle d'un Etat de droit. D'autre part, le respect et l'application des règles peuvent donner un nouveau souffle économique au Liban, une dimension essentielle dans le cadre de l'Accord d'Association UE-Liban et de la mise en œuvre de la Politique européenne de voisinage. Selon Amal Abdallah, gestionnaire locale du projet financé par l'Union européenne, «le projet européen conduit par Acojuris au Ministère de la Justice libanais répond directement à la volonté des autorités libanaises de réaliser une justice transparente et efficace».

Le Ministère de la Justice a demandé au «Project Administration Office» (PAO) basé à la Présidence du Conseil des Ministres

avec le soutien de l'Union européenne, un appui spécifique pour le renforcement des capacités de ses départements clés : la Commission de législation et de consultation, la Commission du contentieux de l'Etat, mais aussi l'Institut d'Etudes Judiciaires. Ce soutien passera par la mise en place d'un programme de formation initiale et continue, dispensé à l'ensemble des intervenants dans le cycle judiciaire : magistrats, greffiers et personnel de greffe, notaires, experts et autres auxiliaires impliqués dans le fonctionnement de l'appareil judiciaire. Le Ministère de la Justice libanais est par ailleurs engagé dans un processus d'informatisation des juridictions, processus que l'Union européenne accompagne étroitement en participant au financement et à la mise en œuvre du plan directeur.

Prison Reform EU Promotion of Improved Prison Management

Lebanon's 22 prisons are currently managed by the Ministry of Interior and Municipalities and hold approximately 5,000 prisoners in total (the majority held in Roumieh, the largest detention facility, near Beirut). The prison system requires work to upgrade management in order to bring it in line with international standards, which state inter alia that prison services should be placed under the authority of Ministries of Justice in order to facilitate close linkages between prisoners and the judicial process. Detainees also suffer from overcrowding and from the mixed detention of convicted prisoners and those on remand.

In Lebanon, prison reform was initially proposed in early 2006, at which time the Ministry of Interior and Municipalities requested the Ministry of Justice to take over prison administration. There is now



general agreement on this, with a 5-year programme running from 2008 to 2012 to ensure the effective delivery of reforms. In addition, the improvement of detention and prison conditions is a stated priority of the Minister of Justice.

The implementation of the reform will require the adoption and execution of legislative measures enshrining international standards as well as the renovation of prison facilities, training of prison officials and the continuous monitoring of prison conditions.

The EC currently envisages to support

the transfer of the management of prisons from the Ministry of Interior and Municipalities to the Ministry of Justice, working with the United Nations Office on Drugs and Crime, which has the official mandate from the Ministry of Justice to lead support in this domain, and which has already implemented a pilot project in 2008-2009 in Roumieh prison. The EC already supports projects aiming at improving living conditions in Lebanese prisons, such as the project implemented by "Association pour la Défense des Droits et des Libertés" (ADDL) in Roumieh, funded under the AFKAR II programme.

Success Stories

“12 Angry Lebanese”

On Saturday 7 February 2009, Lebanon's largest prison in Roumieh was transformed into a lively theatre, as it became the stage for the premiere of “12 Angry Lebanese”, a play performed by prison inmates and directed by Zeina Daccache. The audience included many officials, among them the Minister of Interior Ziyad Baroud, Minister of State for Administrative Reform (OMSAR) Ibrahim Shamseddine and Minister of Education and Higher Education, Bahia Hariri, Mrs. Huda Siniora and the Head of the Cooperation Section at the EC Delegation, Jussi Närvi. Also present were a number of judges, including General

Prosecutor Said Mirza and the President of the State Council Chucri Sader, as well as representatives of the Internal Security Forces and the diplomatic corps.

“12 Angry Lebanese” is the outcome of a fifteen-month project of the “Association pour la Défense des Droits et des Libertés”, implemented under the AFKAR II programme, managed by OMSAR and funded by the European Union. The play is a Lebanese adaptation of Reginald Rose's film script “12 Angry Men”. The story line is simple: a jury of twelve jurors is forced to reconsider its death

sentence decision in a seemingly clear murder case by a single dissenting juror, who sows the seed of reasonable doubt. But the purpose of the production goes well beyond theatre: as a pioneer drama-therapy project in Lebanon it aims to help inmates express themselves freely and communicate with others.

The group of forty Roumieh actors-inmates was given the rare opportunity to share with the audience the realities of life in prison and their own stories and anxieties. Via a series of monologues and sketches they were able to offer up – in a generally light-hearted manner – criticism of social misconceptions and stereotypes, as well as some sections of the Lebanese Penal code (such as law 463 which in theory allows inmates to present applications to shorten the time of their imprisonment for good behavior but in practice is not applied). They also drew the attention of the audience to such serious issues as the continued existence of the death penalty in Lebanon and the worries of prisoners regarding their reintegration into society, upon release from prison.

At the end of the premiere, one inmate thanked the EU for its support – and acknowledged the successful experience of staging the play – by saying: “EU we love you, and we still need your money to put on another play.”



Quatrième Forum Inter-Libanais sur l'Agriculture

Les partis politiques s'entendent pour la modernisation de l'agriculture libanaise

Un Forum Inter-Libanais sur l'Agriculture s'est tenu à Beyrouth les 17, 18 et 19 février 2009 à l'initiative de la Commission européenne. Ce forum a réuni des représentants des blocs parlementaires, des principales organisations professionnelles (agriculteurs, industriels, banquiers et commerçants) ainsi que de la CGTL. Il faisait suite à trois forums déjà organisés en mai 2007, avril 2008 et octobre 2008 visant respectivement à dégager une vision commune du Liban de demain sur le plan économique et social, à définir les principes des politiques sociales dont le Liban a le plus besoin ainsi que les orientations et les actions prioritaires d'une politique de développement des petites et moyennes entreprises (PME).

Lors de ce quatrième forum, les représentants politiques et économiques du pays étaient appelés à examiner la situation du secteur agricole libanais et à proposer des

solutions aux problèmes qui affectent son développement. La Commission européenne leur avait rappelé à cette occasion que les participants au premier forum avaient reconnu le rôle central de l'agriculture dans l'amélioration des conditions de vie des populations rurales, dans la réduction de l'exode rural et de l'émigration, et dans la protection de l'environnement.

Dans un document sur lequel se sont entendus les participants, ceux-ci ont reconnu que «le secteur agricole est un pilier de l'économie et de la stabilité sociale du Liban» et qu'il devrait bénéficier d'une véritable stratégie de développement». Ils ont souligné la nécessité de traiter en premier lieu la question foncière en clarifiant les titres de propriété, en terminant le cadastrage du territoire libanais, en résolvant la question du morcellement des terres, en modifiant les conditions des baux ruraux pour permettre aux exploitants d'envisager des projets à

long terme, et en protégeant les terres à vocation agricole.

Ils ont appelé à redéfinir la politique de subventions, à mettre en exécution des mesures de défense commerciale pour protéger les exploitants libanais de la concurrence déloyale et à mettre en place un système d'assurance contre les risques naturels.

Les représentants ont également appelé à la mise en place d'une banque de crédit agricole, à l'octroi par les institutions financières de prêts de faible montant, à une meilleure organisation des marchés de gros et à une meilleure gestion des ressources en eau.

Enfin, ils ont préconisé le renforcement des capacités du Ministère de l'Agriculture, la révision de la loi sur les coopératives, la création de Chambres d'agriculture indépendantes et d'un registre des agriculteurs.

Les participants au forum se sont mis d'accord sur la nécessité de créer un comité de suivi des forums inter-libanais organisés à l'initiative de la Commission européenne pour donner une impulsion aux réformes autour desquelles il existe un consensus, et sur la mise en œuvre des engagements du Liban dans le contexte de la Politique européenne de voisinage. Le comité de suivi est actuellement en train de poursuivre cet objectif.

EC responds to the Gaza crisis

Shortly after the outbreak of the conflict in the Gaza Strip in December 2008, the EU called an emergency meeting of Foreign Ministers and issued a clear call for a ceasefire, urged humanitarian aid for the people of Gaza and stressed the importance of the peace process. The EU also deplored the loss of life, particularly civilian casualties, and called on all parties to fully respect human rights and comply with their obligations under international humanitarian law.

In terms of concrete action, the EU immediately dispatched a high level diplomatic visit to the region plus a field mission to assess the most appropriate response. The European Commission then took an emergency decision to provide €3 million relief assistance in the Gaza Strip to meet the vital needs of people affected by Israeli air strikes and by access restrictions. An additional €32 million – from the €58 million European Commission 2009 Global Plan for humanitarian aid to assist the

Palestinian population – has now also been earmarked to respond to the humanitarian situation in Gaza. The funding will be used to deliver food assistance, water and sanitation services, shelter rehabilitation, cash-for-work, health and psycho-social support. It will be complemented by EU Member States' contributions.

In addition to providing immediate humanitarian relief for the population of Gaza, the EU decided in January to focus its support and assistance on measures which will help to ensure a lasting ceasefire. For example, the prevention of illicit trafficking in arms and ammunition; sustained re-opening of the Gaza border crossing points for humanitarian assistance, commercial goods and persons; rehabilitation and reconstruction; and the resumption of the peace process, as called for by Security Council Resolution 1860. The EU is also encouraging inter-Palestinian reconciliation behind President Mahmoud Abbas, and has reiterated

its call for the establishment of an independent, democratic, contiguous and viable Palestinian State in the West Bank and Gaza, as well as its support for a comprehensive and regional approach to the resolution of the Israeli-Arab conflict.

At the European Union co-sponsored international donor conference in Sharm el Sheikh (Egypt) on 2 March, the EC pledged a further €436 million for the Palestinians in 2009, 65% of which is for the Gaza Strip.

In 2008 the European Commission was the largest donor to UNRWA with an overall contribution of €113 million, in addition to the humanitarian assistance provided through ECHO (over €40 million to the Gaza Strip in 2008) and to the funds transferred via the EU's "PEGASE" mechanism which amounted to €311 million in 2008. The total contribution made by the European Commission to the Palestinians in 2008 was €486 million.

Visit of Commissioner Benita Ferrero-Waldner to Lebanon

On 16 and 17 February 2009, the European Commissioner in charge of External Relations and the European Neighbourhood Policy (ENP), Benita Ferrero-Waldner, visited Lebanon.

The Commissioner met with President Michel Sleiman, Speaker of Parliament Nabih Berri, Prime Minister Fuad Siniora, Minister of Foreign Affairs Faouzi Salloukh, Minister of Interior Ziad Baroud, as well as other members of the Lebanese government and parliamentarians.

Discussions focused on preparations for the parliamentary elections on 7 June, the further implementation of the Doha Agreement and relations between Syria and Lebanon. The Commissioner also



stressed the need for Lebanon to use the full potential of the ENP to take forward reforms.

With regard to the June elections, the Commissioner noted that the European Commission would soon send a fact-finding mission to Lebanon, to consider the conditions for deploying an EU Election Observation Mission, should the Lebanese government wish the EU to do so. The Commissioner also recalled that the European Commission has allocated €4 million in technical assistance to the

Ministry of Interior and the Supervisory Commission on the Election Campaign for the procurement of electoral and monitoring equipment and training.

Commissioner Ferrero-Waldner underlined the EU's support to dialogue among all Lebanese, stressing that this is key for long term stability in the country, and noted EU readiness to help Lebanon address the challenges it faces, such as developing a strategy for border control, strengthening the authority of the State and reinforcing the rule of law.

Quatrième édition du «Prix Samir Kassir pour la liberté de la presse»: la date limite approche...



Vous êtes journaliste ? Il ne vous reste plus que quelques jours pour déposer votre candidature au «Prix Samir Kassir pour la liberté de la presse» : le concours lancé le 15 janvier 2009 est ouvert jusqu'au 30 mars.

Ce Prix, décerné par la Commission européenne en association avec la Fondation Samir Kassir, perpétue l'engagement du journaliste et écrivain Samir Kassir en faveur des droits de l'homme et de l'État de droit. Depuis 2006, le Prix récompense des journalistes qui se sont illustrés par la qualité exemplaire de leur travail, et il a connu une popularité grandissante.

Cette année, la Commission européenne récompensera deux journalistes, en décernant:
- un prix pour un article d'opinion;
et
- un prix pour une enquête ou un reportage.

Le concours est ouvert aux journalistes de la presse écrite (quotidienne, hebdomadaire, mensuelle, en ligne) sans limite d'âge, ressortissants des pays suivants : Algérie, Arabie Saoudite, Bahreïn, Egypte, Emirats Arabes-Unis, Iraq, Israël, Jordanie, Koweït, Liban, Libye, Maroc, Oman, Qatar, Syrie, Territoires Palestiniens, Tunisie et Yémen.

Les candidats doivent soumettre un seul article sur un sujet traitant de l'État de droit ou des droits de l'homme (bonne gouvernance, lutte contre la corruption, liberté d'expression, etc.).

La cérémonie de remise des prix aura lieu le 2 juin 2009 à Beyrouth. Le vainqueur de chaque catégorie recevra un prix de 12 500 €.

[Le règlement du concours, les formulaires d'inscription et les détails du dossier de candidature sont disponibles sur le site : www.prixsamirkassir.org.](http://www.prixsamirkassir.org)

Pour toute question, une ligne téléphonique et une adresse e-mail sont à la disposition des candidats :

Hotline : + 961 3 276 499

E-mail : coordination@prixsamirkassir.org

EU News

Towards an EU/Lebanon Air Transport Agreement



On 8 September 2008, the EU Council of Ministers mandated the European Commission to start negotiations with Lebanon on a comprehensive EU/Lebanon Aviation Agreement, which will replace separate bilateral agreements that Lebanon has with the EU Member States. This decision demonstrates the readiness of the EU to widen the European Common Aviation Area to the EU's ENP partners.

An Air Services Agreement has been in place between the EU and Lebanon since 2006 but a Common Aviation Area presents additional advantages: new carriers should be attracted to the Lebanese market, connecting Lebanon to additional destinations via new routes; an increase in passenger traffic at Beirut International Airport should have a knock-on positive impact on the local economy (to note that in Morocco there was a 20% increase in passenger traffic during the first year of operation of the EU/Morocco Aviation Agreement, signed in 2006).

The Common Aviation Area will be established via the progressive liberalisation of market access, accompanied by a process of regulatory convergence. This process will be phased; the timetable for Lebanon will have to be defined, but will take into consideration the needs of both parties to arrive at an integrated market.

An Aviation Agreement has already been concluded with Morocco; negotiations are ongoing with Jordan. Recently, the EU Council of Ministers also mandated the European Commission to start negotiations with Tunisia and Algeria.

EC Delegation Cultural Activities

The Delegation of the European Commission to Lebanon is currently supporting two cultural projects, selected following a call for proposals launched in the framework of the 2008 Year of Intercultural Dialogue. These projects aim at promoting mutual understanding and acceptance between different countries and communities.

European-Lebanese Rap Poetry Festival

The project aims to promote inter cultural exchange and dialogue especially between young people from different social and cultural backgrounds and communities in Lebanon as well as from different countries, through the establishment of contacts and networking between Lebanese professional and amateur artists and European artists and organisers of festivals and activities. The European-Lebanese Rap Poetry Festival contains workshops and a final public performance and will take place in different locations in Beirut, Mount Lebanon, Tripoli and the Beqaa Valley in collaboration with schools, universities, Lebanese and European cultural centres and other related institutions relevant in the field. Each workshop will be conducted by a Lebanese-European pair of young rap poetry artists who will work together with selected young Lebanese and European artists and amateurs. The workshop participants will create music pieces, dance performances, song texts and video/Internet productions guided by the Lebanese and European artists. The results of the workshops will be presented in a final public performance.

The European-Lebanese Rap Poetry Festival is a project implemented by Goethe-Institut Libanon

Janana Spring Festival 2009



The objective of this project is to extend and further strengthen the collaboration of Lebanese, Palestinian and European educators and artists in the field of active learning and creative expression for and with Lebanese and Palestinian children from marginalised zones (Beirut, North Lebanon, Beqaa, Saida and Tyre). It aims to promote exchanges, mutual understanding and mutual acceptance between these different groups through a creative hands-on approach. The children will participate in activities such as educational games, storytelling, creative writing, puppet making and shows, shadow theatre, folklore, dancing, song writing and singing, painting, reading contests, etc. These activities will be presented during the Janana Spring Festival which will take place in April 2009 and which will tour the country, holding performances in the marginalised areas covered by the action.

Janana Spring Festival is a project implemented by ARCPA

Journalist Training in Amsterdam and Madrid

Journalists from Algeria, Morocco, Tunisia and Lebanon spent a week in the Netherlands receiving training on immigration and integration issues. One week before, their colleagues from Israel, the Palestinian Territories, Syria, Jordan and Egypt covered the subject of counter-terrorism in Spain. The training was organised by the European Journalism Training and Networking Programme funded by the European Union.

To read the articles and for more news regarding the European Journalism Training and Networking Programme, click on www.journalismnetwork.eu

Funding Opportunities

EU Partnership for Peace Programme 2009

The scope for the call for proposals «EU Partnership for Peace Programme 2009» has been broadened so that initiatives can be carried out not only in Israel, the Palestinian Territories and Jordan, but also in Syria, Lebanon and Egypt.

Interested NGOs and civil society actors can find further information at:

<http://www.delwbg.ec.europa.eu/en/funding/call.htm>

The official call for proposals can be found with the reference EuropeAid/127910/L/ACT/PS.

The deadline for applications is 27 May 2009 at 16.00 Jerusalem time.

Tempus IV: 2nd call for proposals



The second call for proposals under the EU Tempus IV programme (The Trans-European mobility scheme for university studies) has been published on:

http://ec.europa.eu/education/programmes/tempus/news_en.html and on the website of the Delegation of the European Commission to Lebanon: www.dellbn.ec.europa.eu

The indicative total budget for this call amounts to approximately €53 million in total, and the individual project grants will range between €0.5 and €1.5 million.

The deadline for the electronic submission of proposals is 28 April 2009 at 16.00 CET.

Mediterranean Environment Programme

The Procurement Notice for the ENPI Mediterranean Environment Programme was published under the reference EuropeAid/127372/D/SER/Multi.

This programme aims at promoting a better environmental integration in the different sector policies in the region and at supporting the implementation of the Horizon 2020. **The deadline for applications is 3 April 2009.**

Detailed information on open tenders in the ENPI Partner Countries can be found in the EuropeAid tender database: <https://webgate.ec.europa.eu/europeaid/online-services/index.cfm?do=publi.welcome> with the call's reference number, and on the website of the Delegation of the European Commission to Lebanon: www.dellbn.ec.europa.eu

Douze projets sélectionnés sous Euromed Heritage IV

Suite à un appel à propositions lancé par la Commission européenne, douze projets d'une valeur globale de 13,5 millions € ont été attribués dans le cadre du programme Euromed Heritage IV. Euromed Heritage vise à la valorisation du patrimoine culturel euro-méditerranéen. En action dans les neuf partenaires méditerranéens couverts par le programme (Algérie, Egypte, Israël, Jordanie, Liban, Maroc, Territoires Palestiniens, Syrie et Tunisie), les projets sélectionnés traiteront un large éventail de thèmes relatifs au patrimoine culturel tangible et intangible, tels que les archives, l'audiovisuel, les manuscrits, l'archéologie, la conservation et la restauration, les expositions, les normes, la législation et les inventaires. Le Liban bénéficie de trois projets sur les douze projets sélectionnés.

Pour plus d'informations : www.euromedheritage.net

برنامج الاتحاد الأوروبي للشراكة من أجل السلام ٢٠٠٩

جرى توسيع نطاق الدعوة إلى تقديم الاقتراحات في ما يتعلق بـ«برنامج الاتحاد الأوروبي للشراكة من أجل السلام 2009» حتى لا تقتصر المبادرات على إسرائيل والأراضي الفلسطينية والأردن، بل لتشمل أيضاً سوريا ولبنان ومصر. في إمكان المنظمات غير الحكومية المهتمة الاطلاع على مزيد من المعلومات على: <http://www.delwbg.ec.europa.eu/en/funding/call.htm> ويمكن العثور على الدعوة الرسمية لتقديم الاقتراحات تحت المرجع EuropeAid/127910/L/ACT/PS. آخر مهلة لتقديم الاقتراحات 27 أيار 2009 الساعة 16.00 بتوقيت القدس.

تامبوس ٤: الدعوة الثانية لتقديم الاقتراحات

جرى نشر الدعوة الثانية لتقديم الاقتراحات في إطار برنامج تامبوس 4 (برنامج الدراسات الجامعية لتتقل الطلاب والأكاديميين عبر أوروبا) على:



ec.europa.eu/education/programmes/tempus/news_en.html

وعلى الموقع الإلكتروني لبعثة المفوضية الأوروبية في لبنان:

www.dellbn.ec.europa.eu

وتصل القيمة الإجمالية للميزانية المرصودة في هذا الإطار إلى حوالي 53 مليون يورو، بينما تتراوح حصة كل مشروع من المشاريع بين 0.5 و1.5 مليون يورو. آخر مهلة لتقديم الاقتراحات عبر الإنترنت هي 28 نيسان 2009 الساعة 16.00 بالتوقيت الأوروبي.

برنامج بيئة المتوسط

جرى نشر اشعار للتقدم بمقترحات مشروعات في إطار برنامج بيئة المتوسط الذي يُنفذ بموجب الآلية الأوروبية للجوار والشراكة تحت المرجع EuropeAid/127372/D/SER/Multi. ويهدف هذا البرنامج إلى تعزيز ادراج المسائل البيئية في سياسات مختلف القطاعات في المنطقة ودعم تنفيذ الخطة «أفق 2020». آخر مهلة لتقديم الطلبات هي 3 نيسان المقبل.

يمكن الاطلاع على المناقصات المفتوحة في البلدان الشريكة في الآلية الأوروبية للجوار والشراكة في قاعدة بيانات EuropeAid الخاصة بالمناقصات على الرابط <https://webgate.ec.europa.eu/europeaid/online-services/index.cfm?do=publi.welcome> مع الرقم المرجعي للدعوة، وعلى الموقع الإلكتروني لبعثة المفوضية الأوروبية في لبنان على العنوان التالي: www.dellbn.ec.europa.eu

اختيار ١٢ مشروعاً في إطار برنامج التراث الأورومتوسطي ٤

بعد إطلاق المفوضية الأوروبية دعوة لتقديم الاقتراحات، جرى اختيار 12 مشروعاً بقيمة إجمالية بالغة 13.5 مليون يورو في إطار برنامج التراث الأورومتوسطي 4. ويهدف هذا البرنامج إلى تسليط الضوء على قيمة التراث الثقافي الأورومتوسطي. وسوف تتناول المشاريع المختارة التي ستُنفذ في 9 بلدان متوسطة شريكة (الجزائر ومصر وإسرائيل والأردن ولبنان والمغرب والأراضي الفلسطينية وسوريا وتونس) مجموعة واسعة من المواضيع المرتبطة بالتراث الثقافي الملموس وغير الملموس، مثل المحفوظات والمواد السمعية والبصرية والمخطوطات وعلم الآثار وحفظ الآثار وتأهيلها والمعارض والمعايير والتشريعات. ويستفيد لبنان من ثلاثة مشاريع من أصل المشاريع الاثني عشر التي تمّ اختيارها.

لمزيد من المعلومات، يُرجى زيارة الموقع التالي:

www.euromedheritage.net

تساهم بعثة المفوضية الأوروبية في لبنان في الوقت الراهن بدعم مشروعين ثقافيين تمّ اختيارهما بعد إطلاق دعوة لتقديم الاقتراحات في إطار السنة الأوروبية 2008 للحوار بين الثقافات. ويهدف هذان المشروعان إلى تعزيز التفاهم والقبول المتبادل بين البلدان والمجتمعات المختلفة.

مهرجان الرب الأوروبي - اللبناني

يهدف المشروع إلى تعزيز التبادل والحوار بين الثقافات، خصوصاً بين الفئات الشابة من خلفيات اجتماعية وثقافية ومجتمعات مختلفة من لبنان وبلدان أخرى متعدّدة، من خلال ترسيخ التواصل بين فنّانين لبنانيين محترفين وهواة وفنّانين ومنظمي مهرجانات ونشاطات أوروبيين. ويتضمّن مهرجان الرب الأوروبي- اللبناني ورش عمل وحفلة عامة ختامية، وسيُقام في مناطق مختلفة في بيروت وطرابلس وجبل لبنان والبقاع، بالتعاون مع المدارس والجامعات والمراكز الثقافية اللبنانية والأوروبية ومؤسسات أخرى معنية. وسوف يدير كل ورشة عمل فنّاناً راب شابان، أحدهما لبناني والثاني أوروبي، سيعملان مع فنّانين ومحترفين شباب مختارين لبنانيين وأوروبيين. وسيؤلف المشاركون في ورش العمل مقاطعاً موسيقية ولوحات راقصة ونصوص أغنيات وإنتاجات فيديو وإنترنت، تحت إشراف فنّانين لبنانيين وأوروبيين. وسيجري عرض نتائج ورش العمل خلال حفل ختامي.

ويتولى معهد غوتيه في لبنان تنفيذ مهرجان الرب الأوروبي- اللبناني.

مهرجان ربيع جنانا ٢٠٠٩



يهدف هذا المشروع إلى توسيع نطاق التعاون وتعزيزه بين المعلمين والفنّانين اللبنانيين والفلسطينيين والأوروبيين في مجال التعليم التفاعلي والتعبير الإبداعي من أجل الأطفال اللبنانيين والفلسطينيين في المناطق المهمّشة ومعهم (بيروت، شمال لبنان، البقاع، صيدا، وصور). ويهدف المشروع أيضاً إلى تعزيز التبادلات والفهم والقبول المتبادلين بين هذه المجموعات المختلفة من خلال نهج مشاركة فاعلة. وسوف يشارك الأطفال في نشاطات مثل الألعاب التربوية، وسرد القصص، والكتابة الإبداعية، وصنع الدمى وعروضها، ومسرح الظل، والفلكلور، والرقص، وكتابة الأغنيات والغناء، والرسم، ومسابقات المطالعة، إلخ. وسوف يجري تقديم هذه النشاطات خلال مهرجان ربيع جنانا الذي سيُقام في شهر نيسان المقبل وسيجول في مختلف أنحاء البلاد ويقدم العروض في المناطق المهمّشة التي يشملها المشروع. ويتولى مركز الموارد العربي للفنون الشعبية تنفيذ مشروع ربيع جنانا.

تدريب صحافيين في أمستردام ومهدريد

شارك صحافيون من الجزائر والمغرب وتونس ولبنان في دورة تدريبية لمدة أسبوع أقيمت في هولندا وتناولت مواضيع الهجرة والاندماج. وقبل هذه الدورة بأسبوع، شارك صحافيون من إسرائيل والأراضي الفلسطينية وسوريا والأردن ومصر في دورة مشابهة في أسبانيا تناولت مواضيع متعلقة بمكافحة الإرهاب. وتولى البرنامج الأوروبي للتدريب والتواصل الصحافي تنظيم هاتين الدورتين التدريبيتين بتمويل من الاتحاد الأوروبي.

لقراءة مقالات عن هذا الموضوع والاطلاع على مزيد من الأخبار الخاصة بالبرنامج الأوروبي للتدريب والتواصل الصحافي، يمكن زيارة الموقع الإلكتروني التالي: www.journalismnetwork.eu

أخبار الاتحاد الأوروبي نحو اتفاق للنقل الجوي بين الاتحاد الأوروبي ولبنان



جائزة سمير قصير في سنتها الرابعة: المهلة الأخيرة للمشاركة تقترب...



لحرية الصحافة

جائزة تمنحها المفوضية الأوروبية
 بالتعاون مع مؤسسة سمير قصير



في 8 أيلول 2008، كلف مجلس وزراء الاتحاد الأوروبي المفوضية الأوروبية بمباشرة المفاوضات مع لبنان في شأن إبرام اتفاق جوي شامل بين الاتحاد الأوروبي ولبنان، يحل مكان الاتفاقات الثنائية المنفصلة التي سبق أن أبرمها لبنان مع البلدان الأعضاء في الاتحاد. ويعكس هذا القرار استعداد الاتحاد الأوروبي لتوسيع منطقة الطيران الأوروبية المشتركة في اتجاه الدول الشريكة في السياسة الأوروبية للجوار.

وسبق أن تم توقيع اتفاق خدمات جوية بين الاتحاد الأوروبي ولبنان في عام 2006، لكن منطقة الطيران المشتركة تحمل فوائد إضافية، إذ يجب أن تستقطب السوق اللبنانية المزيد من شركات النقل الجوي، مما يسمح بربط لبنان بوجهات إضافية عبر مسارات جديدة، بالإضافة إلى تحقيق ارتفاع في حركة المسافرين إلى مطار بيروت الدولي، الأمر الذي يجب أن ينعكس إيجاباً على الاقتصاد المحلي (تجدر الإشارة إلى أن المغرب حقق ارتفاعاً بنسبة 20% في حركة المسافرين خلال السنة الأولى من دخول الاتفاق الجوي بين الاتحاد الأوروبي والمغرب حيز التنفيذ بعد توقيعه في عام 2006).

وسوف يجري إنشاء منطقة الطيران المشتركة من خلال تحرير الوصول إلى السوق بصورة تدريجية، على أن يتوافق ذلك مع عملية مواءمة تنظيمية. وسوف يجري تطبيق هذه العملية على مراحل، مع ضرورة وضع الجدول الزمني للبنان، وإنما مع الأخذ في الاعتبار احتياجات كلا الطرفين لبلوغ سوق متكاملة.

وتجدر الإشارة إلى توقيع اتفاق من هذا القبيل مع المغرب، في حين تجرى مفاوضات في الوقت الراهن مع الأردن. كما كلف مجلس وزراء الاتحاد الأوروبي مؤخراً المفوضية الأوروبية بمباشرة المفاوضات في هذا الصدد مع كل من تونس والجزائر.

هل أنت صحفي؟ لم يبق أمامك سوى بضعة أيام للمشاركة في «جائزة سمير قصير لحرية الصحافة». إن المسابقة التي أطلقت في ١٥ كانون الثاني ٢٠٠٩ مفتوحة حتى ٣٠ آذار.

وتخلّد هذه الجائزة التي تمنحها المفوضية الأوروبية بالتعاون مع مؤسسة سمير قصير التزام الصحافيين والكتّاب سمير قصير بقضايا حقوق الإنسان ودولة القانون. ومنذ عام ٢٠٠٦، تكافئ الجائزة صحافيين تميزوا بجودة عملهم، وقد عرفت منذ ذلك الحين إقبالا متزايداً.

وهذه السنة، سوف تكافئ المفوضية الأوروبية صحافيين بمنح: - جائزة لمقال رأي

- وجائزة أخرى لتحقيق صحفي.

المسابقة مفتوحة لصحافيين الإعلام المكتوب (اليومي والأسبوعي والشهري والإلكتروني) من دون أي تحديد للسن، والمنتمين إلى ١٨ بلداً في المنطقة هي الجزائر والمملكة العربية السعودية والبحرين ومصر والإمارات العربية المتحدة والعراق وإسرائيل والأردن والكويت ولبنان وليبيا والمغرب وعمان وسوريا والأراضي الفلسطينية وتونس واليمن.

ويتعين على المشاركين تقديم مقال واحد يتناول أحد المواضيع المرتبطة بدولة القانون أو حقوق الإنسان (الحكم الرشيد، مكافحة الفساد، حرية التعبير، إلخ).

ويُقام حفل توزيع الجوائز في ٢ حزيران المقبل في بيروت، وينال الفائز في كل فئة جائزة مالية قيمتها ١٢,٥٠٠ يورو.

يمكن الاطلاع على نظام المسابقة واستمارات التسجيل وتفاصيل ملفات الترشيح على الموقع الإلكتروني التالي: www.prixsamirkassir.org

لأي استفسار، يمكن الاتصال على الخط الساخن +٩٦١ ٣ ٢٧٦٤٩٩ أو إرسال بريد إلكتروني على العنوان التالي: coordination@prixsamirkassir.org

المفوضية الأوروبية تواجه تداعيات أزمة غزة

والتعايش مع جوارها في الضفة الغربية وقطاع غزة، فضلا عن دعمه المقاربة الشاملة والإقليمية لحل النزاع العربي-الإسرائيلي.

وخلال مؤتمر الدول المانحة الذي عقد برعاية مشتركة من الاتحاد الأوروبي في شرم الشيخ في مصر في 2 آذار الجاري، تعهد الاتحاد الأوروبي بتقديم 436 مليون يورو إضافية للفلسطينيين في سنة 2009، ينال قطاع غزة منها ما نسبته 65%.

وفي عام 2008، كانت المفوضية الأوروبية أكبر جهة مانحة للأونروا إذ بلغت مساهمتها الإجمالية 113 مليون يورو، بالإضافة إلى المساعدات الإنسانية التي جرى تقديمها من خلال مديرية المساعدات الإنسانية التابعة للمفوضية (أكثر من 40 مليون يورو لقطاع غزة في عام 2008) والأموال التي جرى تحويلها عبر الآلية الأوروبية «PEGASE» والتي وصلت إلى 311 مليون يورو في عام 2008. وبذلك بلغت القيمة الإجمالية لمساعدات المفوضية الأوروبية للفلسطينيين 486 مليون يورو في عام 2008.

الشاملة للمفوضية الأوروبية للمساعدات الإنسانية إلى الشعب الفلسطيني - لتلبية الاحتياجات الإنسانية في قطاع غزة. وسوف يجري استخدام الأموال لتقديم مساعدات غذائية وخدمات صحية وخاصة بالمياه، وتأهيل المنازل، ودفع الأجور مقابل أعمال منجزة، وتأمين الدعم الصحي والنفسي الاجتماعي. وسوف تستكمل مساهمات الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي هذه المساعدات.

وبالإضافة إلى تقديم إعانة إنسانية فورية لسكان غزة، قرر الاتحاد الأوروبي تركيز دعمه ومساعداته على تدابير من شأنها أن تضمن وقفاً دائماً لإطلاق النار، منها على سبيل المثال منع تهريب السلاح والذخائر، وإعادة فتح المعابر الحدودية في غزة بصورة دائمة أمام المساعدات الإنسانية والسلع التجارية والأشخاص، وأعمال التأهيل وإعادة الإعمار، واستئناف عملية السلام على أساس قرار مجلس الأمن الدولي الرقم 1860. كما يشجّع الاتحاد الأوروبي المصالحة الفلسطينية التي يقودها الرئيس محمود عباس، ويجدد دعوته إلى إقامة دولة فلسطينية مستقلة وديمقراطية وقابلة للحياة

بعد اندلاع النزاع في قطاع غزة في شهر كانون الأول الماضي بوقت قصير، دعا الاتحاد الأوروبي إلى اجتماع طارئ لوزراء الخارجية وأطلق دعوة واضحة إلى وقف لإطلاق النار، وسعى إلى إرسال مساعدات إنسانية طارئة لسكان غزة، وشدد على أهمية عملية السلام. كما دان الاتحاد الأوروبي سقوط خسائر بشرية، لاسيما في صفوف المدنيين، ودعا جميع الأطراف إلى احترام كامل لحقوق الإنسان والتزام الواجبات التي يفرضها عليهم القانون الإنساني الدولي.

وعلى صعيد الخطوات الملموسة، أرسل الاتحاد الأوروبي على وجه السرعة بعثة دبلوماسية رفيعة المستوى في زيارة ميدانية إلى المنطقة لتقييم أفضل وسيلة لمواجهة تداعيات ما كان يحدث. بعد ذلك اتخذت المفوضية الأوروبية قراراً طارئاً بتقديم مساعدات إعانة بقيمة 3 ملايين يورو لقطاع غزة لتلبية الاحتياجات الحيوية للسكان المتضررين من الهجمات الجوية الإسرائيلية والقيود المفروضة على المعابر. كما جرى رصد 32 مليون يورو - من أصل 58 مليون يورو وهي القيمة الإجمالية للخطة



زيارة المفوضة بينيتا فيريرو-فالدنر للبنان

في 16 شباط الماضي و17 منه، قامت المفوضة الأوروبية للعلاقات الخارجية والسياسة الأوروبية للجوار بينيتا فيريرو-فالدنر بزيارة إلى لبنان.

والتقت المفوضة فيريرو-فالدنر رئيس الجمهورية ميشال سليمان، ورئيس المجلس النيابي نبيه بري، ورئيس الحكومة فؤاد السنيورة، ووزير الخارجية فوزي صلوح، ووزير الداخلية زياد بارود، فضلا عن وزراء ونواب لبنانيين آخرين.

وتركزت المحادثات على التحضيرات للانتخابات النيابية في 7 حزيران المقبل، ومتابعة تنفيذ اتفاق الدوحة، والعلاقات بين لبنان وسوريا. كما شددت المفوضة الأوروبية على ضرورة استفادة لبنان من الإمكانيات الكاملة التي تتيحها السياسة الأوروبية للجوار لتنفيذ المزيد من الإصلاحات.

وفي ما يتعلق بانتخابات حزيران، أشارت المفوضة الأوروبية إلى إرسال المفوضية الأوروبية بعثة

علاوة على ذلك، شددت المفوضة فيريرو-فالدنر على دعم الاتحاد الأوروبي للحوار بين جميع اللبنانيين، واعتبرت هذا الأمر ضروريا لتسيخ الاستقرار الطويل الأمد في البلاد، وفتت إلى استعداد الاتحاد الأوروبي لمساعدة لبنان على مواجهة التحديات التي تعترضه مثل وضع استراتيجية لمراقبة الحدود، وتعزيز سلطة الدولة وحكم القانون.

استطلاعية إلى لبنان لدراسة ظروف إرسال بعثة مراقبة أوروبية للانتخابات النيابية، في حال رغبت الحكومة اللبنانية في ذلك. كما ذكرت مساهمة المفوضية الأوروبية بمبلغ 4 ملايين يورو على شكل مساعدة فنية لوزارة الداخلية ولجنة الإشراف على الحملة الانتخابية لشراء تجهيزات للانتخابات ومراقبتها وإقامة التدريب.

«12 لبناني غاضب»

المسرح، إذ يهدف بصفته مشروعاً رائداً في لبنان في مجال العلاج بالدراما، إلى مساعدة السجناء على التعبير عن أنفسهم بحرية والتواصل مع الآخرين.

وقد مُنح سجناء رومية الأربعون فرصة نادرة ليتشاركوا مع الحضور وقائع حياة السجن وقصصهم وهمومهم الذاتية. ومن خلال سلسلة من المشاهد المسرحية الفردية والمشاهد الأخرى، تمكنا بطريقة خفيفة بشكل عام من انتقاد المفاهيم الخاطئة والقوالب النمطية، بالإضافة إلى انتقاد أجزاء من قانون العقوبات اللبناني (مثل القانون 463 الذي يسمح من حيث المبدأ للسجناء بتقديم طلبات لتقصير مدد سجنهم في حالة حسن السلوك، لكن هذا القانون لا يُطبق فعلياً). كما لفتوا انتباه الحضور إلى مسائل مهمة مثل استمرار لبنان في اعتماد عقوبة الإعدام وقلق السجناء حيال إعادة اندماجهم في المجتمع بعد خروجهم من السجن.

وفي نهاية العرض الأول، شكر أحد السجناء الاتحاد الأوروبي على دعمه وأقرّ بالتجربة الناجحة للعمل المسرحي بقوله: «نحن نحب الاتحاد الأوروبي وما زلنا بحاجة لأموالكم لتنفقوها على مسرحية أخرى».

«12 لبناني غاضب» هي ثمرة عمل 15 شهراً أنجزته «الجمعية اللبنانية لحماية الحقوق والحريات»، وهو مشروع جرى تنفيذه في إطار برنامج «أفكار2» الذي يديره مكتب وزير الدولة لشؤون التنمية الإدارية ويموله الاتحاد الأوروبي.

وهذه المسرحية اللبنانية مقتبسة عن سيناريو فيلم لريجينا روز بعنوان «12 رجل غاضب». أما القصة فبسيطة، فهناك هيئة محلفين من 12 شخصاً عليها أن تعيد النظر في حكم بالإعدام صادر في حالة جريمة قتل واضحة لأن واحداً من أعضاء هيئة المحلفين لديه أسباب موجبة تدفعه إلى الشك في صحة الحكم. لكن هدف هذا العمل يتخطى

يوم السبت 7 شباط الماضي، تحوّل سجن رومية - وهو الأكبر في لبنان - إلى مسرح حيّ، إذ بات مسرحاً للعرض الأول لمسرحية «12 لبناني غاضب»، التي أدي أدوارها سجناء وتولت إخراجها زينة دكاش. وضّم الحضور العديد من المسؤولين بينهم وزير الداخلية والبلديات زياد بارود، ووزير الدولة لشؤون التنمية الإدارية إبراهيم شمس الدين، ووزيرة التربية والتعليم العالي بهية الحريري، والسيدة هدى السنيورة، والسيد يوسي نارفي، مدير العمليات في بعثة المفوضية الأوروبية في لبنان. كما حضر عدد كبير من القضاة بينهم مدعي عام التمييز سعيد مبرزا، ورئيس مجلس شورى الدولة شكري صادر، فضلاً عن ممثلين عن قوى الأمن الداخلي والسلوك الدبلوماسي.



المنتدى اللبناني الرابع حول الزراعة الأحزاب السياسية تتفق على تحديث الزراعة اللبنانية

إلى ذلك، دعا المشاركون إلى إنشاء مصرفٍ للتسليف الزراعي وتوفير المؤسسات المالية قروضا صغيرة وتنظيم أفضل لأسواق الجملة وإدارة أفضل للموارد المائية.

وأخيراً، طالب المشاركون بتعزيز قدرات وزارة الزراعة ومراجعة قانون التعاونيات وإنشاء غرف زراعة مستقلة وسجل للمزارعين.

واتفق المشاركون في المنتدى على ضرورة تشكيل لجنة متابعة للمنتديات التي نُظمت بمبادرة من المفوضية الأوروبية لإعطاء دفع للإصلاحات التي تحظى بالتوافق، وعلى تنفيذ لبنان لالتزاماته في إطار السياسة الأوروبية للجوار. وتتولى لجنة المتابعة في الوقت الراهن متابعة هذا الهدف.

بأن المشاركين في المنتدى الأول كانوا قد أقرّوا بالدور المحوري للزراعة في تحسين الظروف الحياتية لسكان الأرياف والحد من النزوح من الأرياف والهجرة وحماية البيئة.

وفي وثيقة اتفق عليها المشاركون، أقرّ هؤلاء بأن «القطاع الزراعي ركيزة من ركائز الاقتصاد والاستقرار الاجتماعي في لبنان» وبأنه «يجب أن يستفيد من استراتيجية تنمية حقيقية». كما شدّدوا على ضرورة التطرق أولاً إلى المسألة العقارية بتوضيح صكوك الملكية، وإنهاء مسح جميع الأراضي اللبنانية، وإيجاد حل لمسألة تقسيم الأراضي بتعديل شروط تأجير الأراضي الريفية لتمكين المزارعين من تنفيذ مشاريع طويلة الأمد، وحماية الأراضي المعدّة للزراعة.

كما دعوا إلى إعادة تحديد سياسة الدعم وتنفيذ تدابير تجارية لحماية المزارعين اللبنانيين من المنافسة غير المشروعة وإقامة نظام تأمين ضد الكوارث الطبيعية.

مبادرة من المفوضية الأوروبية، عُقد في بيروت أيام 17 و18 و19 شباط الماضي منتدى لبناني حول الزراعة شارك فيه ممثلون عن الكتل البرلمانية والمنظمات المهنية الرئيسية (المزارعون والصناعيون والمصارف والتجار)، فضلاً عن ممثلين للاتحاد العمالي العام.

وجاء هذا المنتدى بعد ثلاثة منتديات أُقيمت في أيار 2007، ونيسان وتشرين الأول 2008، كان هدفها على التوالي التوصل إلى رؤية مشتركة للبنان الغد على المستويين الاقتصادي والاجتماعي، وتحديد مبادئ السياسات الاجتماعية الأوجح للبنان والتوجهات والخطوات ذات الأولوية لوضع سياسة لتنمية المؤسسات الصغيرة والمتوسطة.

وفي هذا المنتدى الرابع، تمّت دعوة ممثلي القطاعات السياسية والاقتصادية في البلاد إلى دراسة وضع القطاع الزراعي اللبناني واقتراح حلول للمشاكل التي تعوق تطوره. وذكرت المفوضية الأوروبية هؤلاء

الإصلاح القضائي الاتحاد الأوروبي يواكب تحسين النظام القضائي



وطلبت وزارة العدل من «مكتب إدارة المشروع» القائم في مقر رئاسة مجلس الوزراء بدعم من الاتحاد الأوروبي، مساندة محدّدة لتعزيز قدرات دوائرها الرئيسية، أي هيئة التشريع والاستشارات، وهيئة القضايا ومعهد الدروس القضائية. ويمرّ هذا الدعم بتنفيذ برنامج تدريب أولي ومستمر لمجموعة الأطراف المعنية بالدورة القضائية أي القضاة والكتاب وموظفي السجل والكتاب العدول والخبراء والأطراف الأخرى المعنية بعمل الجسم القضائي. كما التزمت وزارة العدل بعملية مكنته المحاكم، وهي عملية يواكبها الاتحاد الأوروبي عن كثب إذ يشارك في تمويل المخطط التوجيهي في هذا الإطار وتنفيذه.

وقرّر الاتحاد الأوروبي مواكبة الحكومة في إتمام الإصلاح القضائي، بتوفير مساعدة بقيمة 2.6 مليون يورو. فمن ناحية، يشكل القضاء الشفاف والفاعل ركيزة دولة القانون. ومن ناحية أخرى، من شأن احترام القوانين وتطبيقها إعطاء دفعة اقتصادية جديدة للبنان، وهو بعد أساسي من أبعاد اتفاقية الشراكة الموقعة بين لبنان والاتحاد الأوروبي وفي إطار تنفيذ السياسة الأوروبية للجوار. وترى مديرة المشروع الذي يموله الاتحاد الأوروبي آمال عبد الله أن «المشروع الأوروبي الذي تديره Acojuris في وزارة العدل اللبنانية يلبي بصورة مباشرة رغبة السلطات اللبنانية في التوصل إلى قضاء شفاف وفعال».

يلحظ برنامج الإصلاحات الحكومية الذي جرى تقديمه في مؤتمر باريس 3 في عام 2007 هدف إنشاء «إدارة عامة شفافة ومسؤولة وفعالة» عبر تحسين ظروف الحكم الرشيد وإتمام الترشيد اللازم للإدارات العامة وتنمية قدرة الإدارة الحديثة في الوزارات الرئيسية.

ويمرّ تحسين شفافية القضاء وفاعليته عبر تأمين الإعداد المناسب والفاعل لمجموعة الأطراف المعنية في وزارة العدل وفي المحاكم والإدارات المرتبطة بها، مما يساهم بشكل حاسم في حسن سير عمل هذه الإدارات.

إصلاح السجون تعزير الإدارة المحسنة للسجون

تتولى وزارة الداخلية والبلديات في الوقت الراهن إدارة سجون لبنان الـ 23 والعشرين حيث يبلغ العدد الإجمالي للسجناء حوالي 5000 سجين (غالبية في سجن رومية المركزي، وهو أكبر سجن ويقع بالقرب من بيروت). وهناك حاجة إلى تحسين نظام إدارة السجون بهدف رفعه إلى مستوى المعايير العالمية، التي تلحظ من بين أمور أخرى وضع السجون تحت إدارة وزارة العدل من أجل تسهيل العلاقات الوثيقة بين السجناء والعملية القضائية. إلى ذلك، يعاني السجناء من الازدحام ومن وجود المحكومين والمسجونين احتياطاً في مكان واحد.

وزارة العدل تولي الدعم في هذا الإطار، والذي سبق له تنفيذ مشروع نموذجي في سجن رومية للفترة 2008-2009.

وتدعم المفوضية الأوروبية حالياً مشاريع تهدف إلى تحسين الظروف الحياتية في السجون اللبنانية مثل المشروع الذي نفذته «الجمعية اللبنانية لحماية الحقوق والحريات» في سجن رومية الممول في إطار برنامج «أفكار 2».

وسوف يتطلّب تنفيذ الإصلاحات اعتماد وتنفيذ تدابير تشريعية تركز على المعايير الدولية، فضلاً عن تجديد منشآت السجون، وتدريب موظفي السجون وتأمين المراقبة المستمرة لظروف السجن.

وتعتزم المفوضية الأوروبية في الوقت الراهن دعم نقل إدارة السجون من وزارة الداخلية والبلديات إلى وزارة العدل بالتعاون مع مكتب الأمم المتحدة لمكافحة الجريمة والمخدرات والمكلف رسمياً من

وفي لبنان، تمّ اقتراح إصلاح للسجون في بادئ الأمر في مطلع عام 2006، حين طلبت وزارة الداخلية والبلديات من وزارة العدل تولي إدارة السجون. واليوم هناك اتفاق عام على هذا الأمر، مع تنفيذ برنامج لمدة 5 سنوات يمتد بين عامي 2008 و2012 لضمان التنفيذ الفاعل للإصلاحات. بالإضافة إلى ذلك، يمثل تحسين ظروف التوقيف والسجن أولوية قصوى لوزارة العدل.

الإصلاح الانتخابي

هبات لدعم مشاركة المجتمع المدني في الإصلاح الانتخابي

انتخابات ٢٠٠٩

مراقبة الاتحاد الأوروبي للانتخابات النيابية في لبنان



خلال اجتماع مجلس الشراكة بين الاتحاد الأوروبي ولبنان في 23 شباط الماضي، أعرب لبنان عن استعداده لاستقبال بعثة من الاتحاد الأوروبي لمراقبة الانتخابات، في تكرار للتجربة الناجحة لبعثة المراقبة الأوروبية للانتخابات عام 2005.

ويكمن الهدف الرئيسي لبعثة المراقبة بتعزيز المؤسسات الديمقراطية وبناء ثقة الرأي العام في العملية الانتخابية. وعلى هذا الأساس، زارت بعثة استطلاعية من الاتحاد الأوروبي لبنان بين 25 شباط و 4 آذار بهدف:

تقييم الوضع ما قبل الانتخابات في ضوء المعايير الدولية والقوانين اللبنانية ذات الصلة؛

التواصل مع السلطات اللبنانية والأحزاب السياسية ومنظمات المجتمع المدني ووسائل الإعلام لرسم إطار عمل لبعثة المراقبة الأوروبية للانتخابات النيابية ووضع الترتيبات العملية لانتشار المراقبين؛

تقييم الأوجه اللوجستية والأمنية ذات الصلة ودراسة الحاجة لمساعدات إضافية يمكن توفيرها لدعم العملية الانتخابية.

وفي جميع الاجتماعات التي عقدتها البعثة الاستطلاعية في لبنان، أشارت هذه الأخيرة إلى أن مراقبة الاتحاد الأوروبي للانتخابات النيابية تقوم على مبادئ الاستقلالية والحياد والشفافية والمراقبة الطويلة الأمد والاحتراف.

ومن المتوقع اتخاذ قرار في شأن إرسال بعثة مراقبة أوروبية لمراقبة الانتخابات النيابية في لبنان في الأيام القليلة المقبلة. وإذا افترضنا اتخاذ قرار إيجابي في هذا الصدد، سوف يأتي حوالي 100 مراقب أوروبي إلى لبنان، على أن تصل طلائع البعثة في النصف الأول من شهر نيسان المقبل.

وعند تقييم المراقبين الأوروبيين لصلاحية الانتخابات، سوف ينظرون في جميع العناصر ذات الصلة التي تؤثر في العملية الانتخابية، بما في ذلك درجة حياد الجهاز المسؤول عن إدارة الانتخابات، ودرجة حرية الأحزاب السياسية والتحالفات والمرشحين في التنظيم والتحرك والتجمع والتوجه للرأي العام، والمساواة في الاستفادة من الموارد التي توفرها الدولة للانتخابات، والمساواة في وصول الأحزاب السياسية والتحالفات والمرشحين لوسائل الإعلام، وتسجيل الناخبين من دون تمييز بسبب الجنس أو العرق أو الدين، وأية مسائل أخرى ترتبط بالحريات الأساسية وعدالة الانتخابات، وإدارة عملية الاقتراع واحتساب الأصوات بحسب قانون الانتخابات.

قدّم الاتحاد الأوروبي للجمعية اللبنانية من أجل ديمقراطية الانتخابات هبتين تهدفان إلى دعم مشاركة المجتمع المدني في الإصلاح الانتخابي.

وتقضي أهداف المشروع الأول الذي خصّص له الاتحاد الأوروبي هبة تبلغ قيمتها الإجمالية 167.000 يورو بما يأتي:

بناء قدرات مجموعات المجتمع المدني في مجالات مراقبة الانتخابات والإصلاح الانتخابي ومراعاة المعايير الدولية لحقوق الإنسان والدفاع عن الإصلاحات؛

تسهيل إنشاء الشبكات بين مجموعات المجتمع المدني؛

ضمان محافظة النقاش في شأن الإصلاح الانتخابي على زخمه بعد انتخابات 2009، تحضيراً لإجراء الانتخابات البلدية في سنة 2010؛

إصدار دليل نهائي حول التدريب على الإطار الانتخابي (المراقبة والإدارة والإصلاح).

كما مُنحت الجمعية اللبنانية من أجل ديمقراطية الانتخابات 100 ألف يورو لتنفيذ مشروع ثانٍ يحمل عنوان «نحو مجلس مستقل لميثاق شرف إعلامي في لبنان». وكان الهدف العام لهذه المشروع رفع درجة شفافية الانتخابات من خلال وضع ميثاق شرف لوسائل الإعلام وتنفيذه لتعزيز نشر المعلومات للجمهور بحرية وبدون انحياز.

ويؤكد هذان المشروعان من جديد على إقرار الاتحاد الأوروبي بالدور المهم الذي تضطلع به المنظمات غير الحكومية في مجالات حقوق الإنسان والإصلاح الديمقراطي والتنمية.

مساعدة تقنية هامة من الاتحاد الأوروبي لانتخابات ٢٠٠٩



الإصلاح الانتخابي

سوف تجري الانتخابات النيابية المقبلة في لبنان في 7 حزيران وفق قانون الانتخابات الذي اعتمده المجلس النيابي في عام 2008.

ويجسد هذا القانون ما اتفق عليه في مؤتمر الدوحة في خصوص التقسيمات الانتخابية، فضلاً عن اعتماده عدداً من الإصلاحات التي اقترحتها اللجنة الوطنية لإصلاح قانون الانتخابات رغم رفض مجلس النواب بعض الاقتراحات مثل اعتماد النظام الانتخابي النسبي واستخدام اللوائح الانتخابية المطبوعة مسبقاً. ومن الإصلاحات الرئيسية المعتمدة في هذه الانتخابات إنشاء لجنة الإشراف على الحملة الانتخابية التي ستتولى مسؤولية الإشراف على الامتثال لقانون الانتخابات في ما يتعلق بتمويل الحملات الانتخابية وتعاطي وسائل الإعلام، وإجراء الانتخابات في يوم واحد في كل لبنان (كانت الانتخابات في لبنان تجري سابقاً على امتداد أربع أحاد متتالية) وتوحيد التجهيزات في جميع أقلام الاقتراع.

دعم المفوضية الأوروبية لتنفيذ التغييرات في انتخابات 2009

يهدف دعم تنفيذ السلطات المعنية بالانتخابات الإصلاحات المعتمدة، قدّمت المفوضية الأوروبية مساعدة انتخابية بقيمة 4 ملايين يورو لوزارة الداخلية والبلديات.

وتعكس هذه المساعدة نتائج دراسة الجدوى التي أعدتها بعثة المفوضية الأوروبية في لبنان والتي جرى تمويلها من خلال الآلية الأوروبية للاستقرار في صيف 2008، وتستجيب للطلب الذي تقدّمت به وزارة الداخلية في شهر أيلول الماضي. وتركز المساعدة التي كرّستها مذكرة تفاهم وقّعت بين رئيس بعثة المفوضية الأوروبية في لبنان ووزير الداخلية والبلديات في 21 كانون الثاني الماضي على ثلاثة مجالات:

أولاً، دعم لجنة الإشراف على الحملة الانتخابية على شكل مساعدة استشارية، فضلاً عن تقديم تجهيزات للمراقبة التكنولوجية والإعلامية وأدوات مكتبية.

ثانياً، شراء تجهيزات لأقلام الاقتراع تراعي المعايير الدولية، بما في ذلك صناديق اقتراع شفافة وأدوات خاصة بأقلام الاقتراع وحر غير قابل للمحو وملابس موحدة للموظفين في أقلام الاقتراع.

ثالثاً، مكنته نظام فرز النتائج. ويكمن الهدف في رفع درجة شفافية إجراءات جدولة النتائج في جميع أنحاء البلاد، مما يسمح بإعلان ونشر أسرع للنتائج، ويسهل تحليل النتائج بصورة أعمق بعد إعلانها من جانب الوزير. وقد جرى عرض عدد من الخيارات على الوزارة في هذا الإطار، وينتظر الخيار النهائي قرار الوزير.

ويجري تمويل هذه المساعدة البالغة قيمتها 4 ملايين يورو من خلال الآلية الأوروبية للاستقرار وتطبيقها بواسطة فريق فني يعمل بصورة وثيقة مع وزارة الداخلية والبلديات ولجنة الإشراف على الحملة الانتخابية، ويتألف من مستشار فني رئيسي وخبراء في مجالات العمليات الانتخابية والمشتريات وتمويل الحملات ووسائل الإعلام. وسوف تتم الاستعانة بالمزيد من أصحاب الخبرة لفترات قصيرة بحسب الحاجة، ويجري العمل في الوقت الراهن على إتمام جميع الإجراءات المتصلة بشراء التجهيزات.

مجموعة الإصلاحات الانتخابية 2010 - 2013

بالإضافة إلى مجموعة المساعدات الهادفة إلى دعم لبنان في تنفيذ الإصلاحات التي نصّ عليها قانون الانتخابات لعام 2008 والمساعدة في إجراء انتخابات حزيران 2009 من دون تعقيدات، ينوي الاتحاد الأوروبي تقديم مساهمة إضافية بقيمة مليوني دولار لتعزيز الإصلاحات في المدى المتوسط. وهذا سيتضمن الإصلاحات التي تمّت الموافقة عليها في قانون 2008، والتي تمّ تأجيلها إلى وقت لاحق، مثل تصويت المغتربين.

النشرة

العدد 1 | 2009



تعزيز الديمقراطية حول العالم

نحو عصر جديد للديمقراطية اللبنانية

في السابع من حزيران المقبل، سوف يكون الشعب اللبناني على موعد للتعبير عن رأيه بحرية، وستقع عليه مسؤولية اختيار رجال ونساء سيتولون خلال أربع سنوات مهمة العمل على تقدّم لبنان.

في الواقع، هذا البلد الذي يتعثّر في تطبيق الإصلاحات الأساسية والذي يعاني اقتصاده من انعدام استقرار كبير، هو الأبرز في المنطقة لناحية الإمكانيات. فموارده البشرية الفاعلة وتنوّعه الجغرافي وثروته الثقافية وتاريخه، كلها عوامل نجاح يمكن تسخيرها في خدمة جميع المواطنين لإرساء تنمية مستدامة ومتوازنة حقيقية.

تشكل الانتخابات النيابية في حزيران فرصة كبرى للشعب اللبناني لتنشيط ديمقراطيته وتذكير ممثليه بوجود إظهار حس عالٍ بالمسؤولية لاستحقاق الثقة.

ومن خلال سعي اللبنانيين إلى حصول الانتخابات في جو من الهدوء، سوف يظهرون قدرتهم على تعزيز الديمقراطية الانتخابية كوسيلة وحيدة لتسوية الخلافات السياسية.

ويقف الاتحاد الأوروبي إلى جانب الشعب اللبناني من خلال مساعدة وزارة الداخلية والبلديات في تنفيذ الإصلاحات الأهم التي ينص عليها قانون الانتخابات لعام 2008. وقد برهن هذا القانون أنه من الممكن للبنان أن يتقدّم حتى في ظروف صعبة. ويحيي الاتحاد الأوروبي هذه الجهود الأولى ويعدّ حالياً لإرسال بعثة مراقبين للانتخابات النيابية.

باتريك لوران
رئيس البعثة



لحقوق الإنسان والعهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية. كما تساهم المراقبة الدولية في تعزيز أهداف أساسية أخرى للسياسة الخارجية للاتحاد الأوروبي، لاسيما بناء السلام. فمنذ عام 2000، تم إرسال ما يزيد عن 60 بعثة لمراقبة الانتخابات في جميع القارات، بما في ذلك البعثة التي أرسلت إلى لبنان في عام 2005.

وهناك تكامل مهم بين أهداف المساعدة الانتخابية ومراقبة الانتخابات، إذ يجري أخذ تقييم مشاريع المساعدة الانتخابية وتوصيات بعثات الاتحاد الأوروبي لمراقبة الانتخابات في الاعتبار لناحية الإعداد للمساعدات الانتخابية في المستقبل. ويساهم هذا الدعم المزدوج للانتخابات الذي يقدمه الاتحاد الأوروبي في تعزيز أهداف الحكم الرشيد والتنمية.

وبالنسبة إلى الانتخابات النيابية في لبنان للسنة الجارية 2009، قدّم الاتحاد الأوروبي مساعدة بقيمة 4 ملايين يورو للمساهمة في تنفيذ الإصلاحات وإدارة الانتخابات مع وزارة الداخلية والبلديات واللجنة العليا للإشراف على الحملة الانتخابية. كما يجري الإعداد لإرسال بعثة مراقبة أوروبية للانتخابات النيابية.

يمثل دعم الديمقراطية أحد ركائز السياسة الخارجية والأمنية للاتحاد الأوروبي، وتعرّز ذلك مجموعة من الوسائل التي تتضمن الحوار السياسي مع البلدان الشريكة والمساعدة الفنية والمالية وبعثات مراقبة الانتخابات.

في ما يتعلّق بالمساعدة الانتخابية، يعتبر الاتحاد الأوروبي من أبرز الجهات في هذا المجال، وقد شهدت الأعوام الماضية ارتفاعاً كبيراً في حجم التمويل وتعدّد الجهات التي تقدّم المساعدات الانتخابية على السواء.

وتشكّل مراقبة الانتخابات عنصراً حيوياً إضافياً لنشاطات الاتحاد الأوروبي في مجال دعم الديمقراطية وحقوق الإنسان وحكم القانون حول العالم، بمعنى أنه من شأنها المساهمة في تعزيز المؤسسات الديمقراطية، وبناء ثقة الرأي العام في الإجراءات الانتخابية والمساهمة في الحد من الغش والتزوير والعنف. وتسمح مراقبة من هذا القبيل بتقييم الإجراءات الانتخابية وفق المعايير الدولية وأفضل التجارب في هذا المجال. ويتضمن ذلك المبادئ العالمية التي تنطبق على إدارة الانتخابات، مثل الحريات الأساسية والحقوق السياسية التي ينص عليها الإعلان العالمي

